ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΤΩΝ ΕΥΡΩΠΑΪΚΩΝ ΚΟΙΝΟΤΗΤΩΝ

Βρυξέλλες, 27.04.2006
COM(2006) 191 τελικό

2006/0064 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κα ι της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη ς Ρωσικής Ομοσπονδίας

(υποβληθείσες από την Επιτροπή)

ΑΙΤΙΟΛΟΓΙΚΗ ΕΚΘΕΣΗ

I. Πολιτικό και νομικό πλαίσιο

Στο πλαίσιο της κοινής στρατηγικής της ΕΕ σχετικά με τη Ρωσία, η οποία θεσπίστηκε στις 4 Ιουνίου 1999, συμπεριλαμβανόταν η σύναψη συμφωνίας επανεισδοχής με την συγκεκριμένη χώρα. Στις 18 Σεπτεμβρίου 2000, το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεων εξουσιοδότησε επίσημα την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητ ας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Τον Απρίλιο 2001, η Επιτροπή διαβίβασε ένα σχέδιο κειμέ νου στις ρωσικές αρχές και, μετά την πολιτική συμφωνία που επιτεύχθηκε σχετικά με το ζήτη μα της διέλευσης του Καλίνινγκραντ στη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσία τον Νοέμβριο 2002, η Ρωσία εξέφρασε την επιθυμία της να ξεκινήσει επίσημες διαπραγματεύσεις. Ο πρώτος κύκλ ος διαπραγματεύσεων διεξήχθη στη Μόσχα στις 23 Ιανουαρίου 2003 και εννέα περαιτέρω κύ κλοι πραγματοποιήθηκαν στις 27/28 Φεβρουαρίου 2003, 13/14 Οκτωβρίου 2003, 24/25 Φεβρ ουαρίου 2004, 21 Οκτωβρίου 2004, 7 Δεκεμβρίου 2004, 15 Μαρτίου 2005, 3 Μαΐου 2005, 12 Ιουλίου 2005 και 8 Σεπτεμβρίου 2005, εκ περιτροπής στη Μόσχα και στις Βρυξέλλες και, από τον Οκτώβριο του 2004, παράλληλα με τις διαπραγματεύσεις για τη σύναψη συμφωνίας μεταξύ της ΕΚ και της Ρωσίας για την απλούστευση της έκδοσης θεωρήσεων. Επιπλέον οι επ ίσημες διαπραγματεύσεις προετοιμάζονταν ενίοτε από άτυπες συσκέψεις εμπειρογνωμόνων.

Κατά τη διάρκεια συνεδρίασης με τον κ. Victor Ivanov, σύμβουλο του ρώσου προέδρου, η ο ποία πραγματοποιήθηκε στο Κρεμλίνο στις 16 Σεπτεμβρίου 2005, μία υψηλού επιπέδου αντι προσωπεία της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, υπό την αιγίδα του κ. Franco Frattini, αντιπροέδρου, επέτυχε συνολικό συμβιβασμό («package deal») και πολιτική συμφωνία σχετικά με τα τελικά κείμενα των συμφωνιών επανεισδοχής και απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων. Ο τελικό ς συμβιβασμός αποτέλεσε το αντικείμενο εμπεριστατωμένων συζητήσεων στο COREPER τη ς 21ης και 29ης Σεπτεμβρίου 2006 και, μετά από διαπραγματεύσεις της τελευταίας στιγμής μ ε τη ρωσική πλευρά, όσον αφορά κυρίως τις προθεσμίες απάντησης στις αιτήσεις επανεισδοχ ής, τα τελικά κείμενα των δύο συμφωνιών εγκρίθηκαν από το Συμβούλιο Γενικών Υποθέσεω ν της 3ης Οκτωβρίου 2005 και, μία ημέρα αργότερα, από τη διάσκεψη κορυφής ΕΕ-Ρωσίας. Τα κείμενα των συμφωνιών επανεισδοχής και απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων μονογ ραφήθηκαν (πρώτη και τελευταία σελίδα) επ'ευκαιρία της συνεδρίασης της Τρόικας ΔΕΥ το υ Μόνιμου Συμβουλίου Εταιρικής Σχέσης μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της ΕΕ στις 13 Οκτωβρίου 2005 στο Λουξεμβούργο. Το πλήρες κείμενο των δύο συμφωνιών μονογραφή θηκε επίσημα στη Μόσχα στις 4 Απριλίου 2006.

Σε όλα τα στάδια των διαπραγματεύσεων για την επανεισδοχή (επίσημα και ανεπίσημα) υπήρ ξε τακτική ενημέρωση και διαβούλευση με τα κράτη μέλη.

Από την πλευρά της Κοινότητας, νομική βάση της συμφωνίας είναι το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 της συνθήκης ΕΚ.

Οι συνημμένες προτάσεις αποτελούν το νομικό μέσο για την υπογραφή και σύναψη της συμ φωνίας επανεισδοχής. Το Συμβούλιο θα αποφασίσει με ειδική πλειοψηφία. Βάσει του άρθρο υ 300 παράγραφος 3 της συνθήκης ΕΚ, θα πρέπει να ζητηθεί επίσημα η γνώμη του Ευρωπαϊκ ού Κοινοβουλίου σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας.

Η προτεινόμενη απόφαση σχετικά με τη σύναψη της συμφωνίας καθορίζει τις εσωτερικές ρυ θμίσεις που είναι αναγκαίες για την πρακτική εφαρμογή της. Συγκεκριμένα, ορίζει ότι η Επιτ

ροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισδοχής που συγκροτείται βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας. Σ ύμφωνα με το άρθρο 19, παράγραφος 5, η επιτροπή επανεισδοχής μπορεί να θεσπίζει τον εσ ωτερικό της κανονισμό. Όπως και στην περίπτωση των άλλων συμφωνιών επανεισδοχής που έχουν μέχρι σήμερα συναφθεί από την Επιτροπή, η θέση της Επιτροπής σχετικά με το συγκε κριμένο θέμα καθορίζεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με ειδική επιτροπή που δ ιορίζεται από το Συμβούλιο.[1] Όσον αφορά τις άλλες αποφάσεις της μεικτής επιτροπής, η κοιν οτική θέση καθορίζεται σε συμφωνία με τις ισχύουσες διατάξεις της Συνθήκης.

II. Αποτελέσματα των διαπραγματεύσεων

Η Επιτροπή θεωρεί ότι οι στόχοι, που καθορίστηκαν από το Συμβούλιο στις διαπραγματευτικ ές οδηγίες του, έχουν επιτευχθεί και ότι το σχέδιο συμφωνίας επανεισδοχής είναι αποδεκτό α πό την Κοινότητα.

Το τελικό περιεχόμενο της εν λόγω συμφωνίας συνοψίζεται ως εξής:

- Η συμφωνία υποδιαιρείται σε 8 τμήματα με 23, συνολικά, άρθρα. Επίσης, περιλαμβ άνει 6 παραρτήματα, τα οποία αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της, και τέσσερις κοι νές δηλώσεις.

- Οι υποχρεώσεις επανεισδοχής που προβλέπονται στη συμφωνία (άρθρα 2 έως 5) έχο υν καθοριστεί σε πλήρως αμοιβαία βάση και εφαρμόζονται τόσο στους υπηκόους τη ς χώρας (άρθρα 2 και 4) όσο και στους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες (άρθρα 3 και 5).

- Η υποχρέωση επανεισδοχής των ιδίων υπηκόων (άρθρα 2 και 4) συμπεριλαμβάνει ε ξίσου τους πρώην ιδίους υπηκόους οι οποίοι έχουν παραιτηθεί από την ιθαγένειά το υς χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια ή άδεια διαμονής άλλου κράτους. Εξάλλ ου, τα άρθρα 2 και 4 συμπληρώνονται με κοινή δήλωση που αφορά τη στέρηση ιθαγ ένειας.

- Η υποχρέωση επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων (άρθρα 3 και 5) συνδέεται με τις εξής προϋποθέσεις: (α) ο ενδιαφερόμενος κατέχει, κατά τη στιγμή υποβολής της αίτησής του επανεισδοχής, ισχύουσα θεώρηση η οποία έχει εκδοθεί α πό το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και έχει εισέλθει απ'ευθείας από τ ην επικράτεια αυτού του κράτους ή (β) ο ενδιαφερόμενος κατέχει, κατά τη στιγμή τ ης υποβολής της αίτησής του επανεισδοχής, έγκυρη άδεια διαμονής που έχει εκδοθε ί από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, ή (γ) ο ενδιαφερόμενος εισήλθ ε στην επικράτεια του αιτούντος κράτους απ'ευθείας από την επικράτεια του κράτου ς προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση. Απαλλάσσονται από τις εν λόγω υποχρεώσει ς τα άτομα που βρίσκονται στο αεροδρόμιο υπό καθεστώς μετεπιβίβασης και όλα τα άτομα στα οποία το αιτούν κράτος έχει χορηγήσει απαλλαγή από θεώρηση ή έχει χο ρηγήσει θεώρηση ή άδεια διαμονής με μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος. Η ερμηνεία του όρου «εισερχόμενος απ'ευθείας» διευκρινίστηκε σε κοινή δήλωση.

[1] Με απόφαση της 19ης Δεκεμβρίου 2002, το Συμβούλιο διόρισε την ομάδα εργασίας για τη Μετανάστ ευση και Απομάκρυνση ως υπεύθυνο όργανο αρωγής και διαβουλεύσεων με την Επιτροπή σε σχέση μ ε τη διαπραγμάτευση των συμφωνιών επανεισδοχής (Έγγραφο του Συμβουλίου 15649/02 MIGR 143).

- Ως αντάλλαγμα για την αποδοχή εκ μέρους της Ρωσικής Ομοσπονδίας της προαναφερόμενης υποχρέωσης σχετικά με την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απατρίδων (άρθρα 3 και 5), η Ευρωπαϊκή Κοινότητα αποδέχθηκε το αίτημα της Ρωσίας να καθυστερήσει κατά 3 έτη, από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας, την εφαρμογή αυτών των υποχρεώσεων (άρθρο 23, παράγραφος 3). Κατά τη διάρκεια αυτής της μεταβατικής περιόδου των τριών ετών, τα άρθρα 3 και 5 της συμφωνίας εφαρμόζονται μόνο στους απάτριδες και στους υπηκόους τρίτων χωρών με τους οποίους η Ρωσική Ομοσπονδία έχει συνάψει διμερείς συμβάσεις ή συμφωνίες επανεισδοχής.

- Όσον αφορά τους υπηκόους τρίτων χωρών και τους απάτριδες των οποίων έχει κάνει δεκτή την αίτηση επανεισδοχής, η Ρωσική Ομοσπονδία δέχεται τη χρήση του ενιαίου τύπου κοινοτικού ταξιδιωτικού εγγράφου για σκοπούς απομάκρυνσης/απέλασης (άρθρο 3 παράγραφος 3)·

- Η συμφωνία περιλαμβάνει ένα τμήμα σχετικά με τις πράξεις μετεπιβίβασης (άρθρα 14 και 15 σε συνδυασμό με το παράρτημα 6)·

- Το τμήμα ΙΙΙ της συμφωνίας (άρθρα 6 έως 13, σε συνδυασμό με τα παραρτήματα 1 έως 5) περιλαμβάνει τις τεχνικές διατάξεις που απαιτούνται στο πλαίσιο της διαδικασίας επανεισδοχής (αίτηση επανεισδοχής, αποδεικτικά στοιχεία, προθεσμίες, λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς). Εξασφαλίζεται ορισμένη διαδικαστική ευελιξία από το γεγονός ότι δεν απαιτείται επανεισδοχή σε περιπτώσεις κατά τις οποίες το προς επανεισδοχή άτομο κατέχει έγκυρο εθνικό διαβατήριο και, εφόσον είναι υπήκοος τρίτης χώρας, εξίσου έγκυρη θεώρηση ή άδεια διαμονής του κράτους το οποίο οφείλει να του επιτρέψει την επανεισδοχή (άρθρο 6 παράγραφος 2). Στην παράγραφό του 3, το άρθρο 6 περιλαμβάνει ένα ακόμα σημαντικό διαδικαστικό στοιχείο, την ούτως καλούμενη συνοπτική διαδικασία, η οποία συμφωνείται για τα άτομα που έχουν συλληφθεί σε «παραμεθόρια περιοχή», δηλαδή σε περιοχή εκτεινόμενη σε 30 χιλιόμετρα από τα κοινά χερσαία σύνορα μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή εντός των εδαφών των θαλάσσιων λιμένων και των διεθνών αεροδρομίων των κρατών μελών ή της Ρωσικής Ομοσπονδίας. Σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία, οι αιτήσεις επανεισδοχής πρέπει να υποβάλλονται, και οι απαντήσεις πρέπει να δίδονται, εντός 2 εργασίμων ημερών ενώ σύμφωνα με την τακτική διαδικασία, η προθεσμία απάντησης ανέρχεται σε 25 ημερολογιακές ημέρες με δικαίωμα παράτασης μέχρι τις 60 ημερολογιακές ημέρες στις δεόντως αιτιολογημένες περιπτώσεις.

- Τα άρθρα 16 έως 18 περιλαμβάνουν τους απαραίτητους κανόνες όσον αφορά τα έξοδα, την προστασία δεδομένων και την τήρηση άλλων διεθνών υποχρεώσεων·

- Το άρθρο 19 καθορίζει τη σύνθεση, τα καθήκοντα και τις αρμοδιότητες της μεικτής επιτροπής επανεισδοχής·

- Με σκοπό την εκτέλεση της συμφωνίας, το άρθρο 20 επιβάλλει την υποχρέωση στη Ρωσική Ομοσπονδία να συνάψει διμερή πρωτόκολλα εφαρμογής με όλα τα κράτη μέλη. Παρεκκλίνοντας από τις προηγούμενες κοινοτικές συμφωνίες επανεισδοχής, αυτή η διάταξη προβλέπει εξίσου τη δυνατότητα να προσδιοριστούν ειδικές διμερείς προθεσμίες για την εξέταση των αιτήσεων επανεισδοχής (άρθρο 20, παράγραφος 1, στοιχείο στ) σε συνδυασμό με το άρθρο 11, παράγραφος 2). Αυτή η δυνατότητα εισήχθη ως συμβιβαστική λύση της τελευταίας στιγμής για να ικανοποιήσει τα κράτη μέ

λη των οποίων η εθνική νομοθεσία στον τομέα της μετανάστευσης προβλέπει μέγιστη διάρκεια κράτησης ίση ή κατώτερη των 60 ημερολογιακών ημερών. Το άρθρο 18, παράγραφος 2, διευκρινίζει τη σχέση μεταξύ των διμερών πρωτοκόλλων εφαρμογής και της παρούσας συμφωνίας·

- Οι τελικές διατάξεις (άρθρα 21 έως 23) περιλαμβάνουν τους κανόνες σχετικά με την έναρξη ισχύος, τη διάρκεια και τη λύση της συμφωνίας και ορίζουν το νομικό καθεστώς των παραρτημάτων της συμφωνίας. Το άρθρο 23, παράγραφος 2, το οποίο αντικατοπτρίζεται σε παρόμοια διάταξη στη συμφωνία απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων, εξασφαλίζει ότι η συμφωνία επανεισδοχής και η συμφωνία απλούστευσης της έκδοσης θεωρήσεων μπορούν να τεθούν μόνο από κοινού σε ισχύ, δηλαδή κατά την ίδια ημερομηνία. Εντούτοις, οι υποχρεώσεις που ορίζονται στα άρθρα 3 και 5 σχετικά με την επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων θα εφαρμόζονται μόνο τρία έτη μετά την έναρξη ισχύος της συμφωνίας (βλέπε ανωτέρω).

- Η ειδική περίπτωση της Δανίας αναφέρεται στο προοίμιο της συμφωνίας, στο άρθρο 1 στοιχείο α), στο άρθρο 21 καθώς και στην κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία. Η στενή σύνδεση της Νορβηγίας και της Ισλανδίας με τη θέση σε ισχύ, την εφαρμογή και την περαιτέρω ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν αντικατοπτρίζεται επίσης στη σχετική κοινή δήλωση που επισυνάπτεται στη συμφωνία.

III. Συμπεράσματα

Με βάση τα προαναφερθέντα αποτελέσματα, η Επιτροπή προτείνει στο Συμβούλιο :

- να αποφασίσει την υπογραφή της συμφωνίας εξ ονόματος της Κοινότητας και να εξουσιοδοτήσει τον Πρόεδρο του Συμβουλίου να ορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι αρμόδια να υπογράψουν τη συμφωνία εξ ονόματος της Κοινότητας.

- να εγκρίνει, μετά από διαβούλευση με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, τη συνημμένη συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για την υπογραφή της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας κα ι της Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63, παράγραφος 3, στοιχείο β), σε συνδυασμό με το άρθρο 300, παράγραφος 2, πρώτο εδάφιο, πρώτη φράση,

την πρόταση της Επιτροπής[2],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Με την απόφασή του της 18ης Σεπτεμβρίου 2000, το Συμβούλιο εξουσιοδότησε την Επιτροπή να διαπραγματευθεί συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινό τητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

(2) Διαπραγματεύσεις για τη σύναψη της συμφωνίας διεξήχθησαν μεταξύ 23ης Ιανουαρίο υ 2003 και 16ης Σεπτεμβρίου 2005.

(3) Υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, η συμφωνία που μονο γραφήθηκε στη Μόσχα στις 4 Απριλίου 2006 πρέπει να υπογραφεί.

(4) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συν θήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στη θέσπιση και εφαρμογή της παρούσας απόφαση ς.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συν θήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Ιρλανδία ανακοίνωσε την επιθυμί α της να συμμετάσχει στην θέσπιση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

(6) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρ τάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ε υρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην θέσπιση της παρούσας απόφασ ης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

---

[2] ΕΕ C […] […],

Άρθρο μόνο

Υπό την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψης, ο πρόεδρος του Συμβουλίου εξουσιοδοτείται με την παρούσα απόφαση να διορίσει το πρόσωπο ή τα πρόσωπα που είναι εξουσιοδοτημένα να υπογράψουν, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, τη συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Βρυξέλλες, ……..2006.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

2006/0064 (CNS)

Πρόταση

ΑΠΟΦΑΣΗΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

για τη σύναψη της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και τη ς Ρωσικής Ομοσπονδίας

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, και ιδίως το άρθρο 63 παράγραφος 3 στοιχείο β) σε συνδυασμό με το άρθρο 300 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο πρώτη φράση και το άρθρο 300 παράγραφος 3 πρώτο εδάφιο,

την πρόταση της Επιτροπής[3],

τη γνώμη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου[4],

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Η Επιτροπή διαπραγματεύθηκε εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας συμφωνία ε πανεισδοχής με τη Ρωσική Ομοσπονδία·

(2) Η παρούσα συμφωνία υπεγράφη, εξ ονόματος της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, στι ς.....2006 με την επιφύλαξη ενδεχόμενης μεταγενέστερης σύναψής της, σύμφωνα με την απόφαση...../...../ΕΚ του Συμβουλίου της [.....].

(3) Η συμφωνία πρέπει να εγκριθεί.

(4) Η συμφωνία ιδρύει μεικτή επιτροπή επανεισδοχής η οποία μπορεί να θεσπίζει τον εσ ωτερικό της κανονισμό. Είναι σκόπιμο να προβλεφθεί απλουστευμένη διαδικασία υιο θέτησης των κοινοτικών θέσεων στη συγκεκριμένη περίπτωση.

(5) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συν θήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, το Ηνωμένο Βασίλειο ανακοίνωσε την επιθυμία του να συμμετάσχει στη θέσπιση και εφαρμογή της παρούσας απόφαση ς.

(6) Σύμφωνα με το άρθρο 3 του πρωτοκόλλου για τη θέση του Ηνωμένου Βασιλείου και της Ιρλανδίας, που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συν θήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Ιρλανδία ανακοίνωσε την επιθυμί α της να συμμετάσχει στη θέσπιση και εφαρμογή της παρούσας απόφασης.

---

[3] ΕΕ C […] […],

[4] ΕΕ C […] […]

(7) Σύμφωνα με τα άρθρα 1 και 2 του πρωτοκόλλου για τη θέση της Δανίας, που προσαρτάται στη Συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση και στη Συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας, η Δανία δεν συμμετέχει στην θέσπιση της παρούσας απόφασης και δεν δεσμεύεται από αυτή ούτε υπόκειται στην εφαρμογή της.

ΑΠΟΦΑΣΙΖΕΙ:

Άρθρο 1

Η συμφωνία επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας εγκρίνεται εξ ονόματος της Κοινότητας.

Το κείμενο της συμφωνίας επισυνάπτεται στην παρούσα απόφαση.

Άρθρο 2

Ο πρόεδρος του Συμβουλίου προβαίνει στην κοινοποίηση που προβλέπεται στο άρθρο 23 παράγραφος 2 της συμφωνίας[5].

Άρθρο 3

Η Επιτροπή, επικουρούμενη από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών, εκπροσωπεί την Κοινότητα στη μεικτή επιτροπή επανεισδοχής που συγκροτείται βάσει του άρθρου 19 της συμφωνίας.

Άρθρο 4

Η θέση της Κοινότητας στο πλαίσιο της μεικτής επιτροπής επανεισδοχής όσον αφορά τη θέσπιση του εσωτερικού της κανονισμού, που προβλέπεται στο άρθρο 19 παράγραφος 5 της συμφωνίας, εγκρίνεται από την Επιτροπή μετά από διαβούλευση με την ειδική επιτροπή που έχει ορίσει το Συμβούλιο.

Βρυξέλλες, ……2006

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος

[5] Η ημερομηνία έναρξης ισχύος της συμφωνίας επανεισδοχής θα δημοσιευθεί στην Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής *Ένωσης* από τη Γενική Γραμματεία του Συμβουλίου.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

ΣΧΕΔΙΟ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ

επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΜΕΡΗ

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ, εφεξής «Κοινότητα»,

και

Η ΡΩΣΙΚΗ ΟΜΟΣΠΟΝΔΙΑ

ΑΠΟΦΑΣΙΖΟΝΤΑΣ να ενισχύσουν τη συνεργασία τους προκειμένου να καταπολεμήσουν α ποτελεσματικότερα τη λαθρομετανάστευση,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τη συμφωνία εταιρικής σχέσης και συνεργασίας μεταξύ της Κοινότητας και των κρατών μελών της, αφενός, και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, αφετέρου, που συνάφθηκ ε στην Κέρκυρα στις 24 Ιουνίου 1994, και ιδίως το άρθρο 84 και την κοινή δήλωση σε σχέση με τα άρθρα 26, 32 και 37 της τελικής πράξης,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ την κοινή δήλωση που συμφωνήθηκε επ'ευκαιρία της διάσκεψης κορυ φής της Αγίας Πετρούπολης στις 31 Μαΐου 2003 με την οποία δηλώνεται ότι η Ευρωπαϊκή Έ νωση και η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνούν να ολοκληρώσουν εγκαίρως τις διαπραγματεύσ εις σχετικά με συμφωνία επανεισδοχής·

ΕΠΙΘΥΜΩΝΤΑΣ να καθορίσουν, μέσω της παρούσας συμφωνίας και σε αμοιβαία βάση, ταχ είες και αποτελεσματικές διαδικασίες για τον εντοπισμό και την επιστροφή ατόμων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή στ α εδάφη της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός από τα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και για να διευκολύνουν τη διέλευση αυτών των ατόμων με πνεύμα συνεργασίας,

ΤΟΝΙΖΟΝΤΑΣ ΟΤΙ η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις α ρμοδιότητες της Κοινότητας, των κρατών μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, τα οποία απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο, συμπεριλαμβανομένης της διεθνο ύς νομοθεσίας όσον αφορά τα δικαιώματα του ανθρώπου, και κυρίως από την Παγκόσμια Δι ακήρυξη των Δικαιωμάτων του Ανθρώπου της 10ης Δεκεμβρίου 1948, τη Διεθνή Σύμβαση γι α τα Αστικά και Πολιτικά Δικαιώματα της 16ης Δεκεμβρίου 1966, τη σύμβαση σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο σχετικά με το καθεστώ ς των προσφύγων της 31ης Ιανουαρίου 1967, την Ευρωπαϊκή Σύμβαση για την Προάσπιση τ ων Δικαιωμάτων του Ανθρώπου και των Θεμελιωδών Ελευθεριών της 4ης Νοεμβρίου 1950 και το πρωτόκολλό της αριθ. 4 της 16ης Σεπτεμβρίου 1963, και τη σύμβαση κατά των βασανι στηρίων και άλλων τρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας τ ης 10ης Δεκεμβρίου 1984,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ το πρωτόκολλο σχετικά με τη θέση της Δανίας που προσαρτάτα ι στη συνθήκη για την Ευρωπαϊκή Ένωση της 7ης Φεβρουαρίου 1992 και στη συνθήκη για τ ην ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας της 25ης Μαρτίου 1957 και και βεβαιώνοντας ότι οι

διατάξεις της παρούσας συμφωνίας δεν εφαρμόζονται στο Βασίλειο της Δανίας,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας, νοούνται ως:

(α) «*επανεισδοχή*»: η μεταφορά από το αιτούν κράτος και η εισδοχή από το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ατόμων (ιδίων υπηκόων του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων), οι οποίοι έχουν συλλη φθεί να εισέρχονται παρανόμως να είναι παρόντες ή να διαμένουν στο αιτούν κράτο ς, σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·

(β) *«κράτος μέλος»:* κάθε κράτος μέλος της Ευρωπαϊκής Ένωσης, με εξαίρεση το Βασίλ ειο της Δανίας·

(γ) *«υπήκοος κράτους μέλους»:* κάθε πρόσωπο το οποίο έχει την ιθαγένεια κράτους μέλ ους, κατά την έννοια του κοινοτικού ορισμού·

(δ) *«υπήκοος της Ρωσικής Ομοσπονδίας»* ή *«ρώσος υπήκοος»:* κάθε άτομο που έχει την ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας σύμφωνα με τη νομοθεσία της·

(ε) *«υπήκοος τρίτης χώρας»:* κάθε πρόσωπο το οποίο έχει άλλη ιθαγένεια πέραν της ιθα γένειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή εκείνης ενός εκ των κρατών μελών·

(στ) *«άπατρις»:* κάθε πρόσωπο το οποίο δεν έχει την ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδία ς ή ενός εκ των κρατών μελών και το οποίο δεν μπορεί να αποδείξει ότι έχει την ιθα γένεια άλλου κράτους·

(ζ) *«άδεια διαμονής»:* κάθε επίσημη άδεια οποιουδήποτε είδους εκδιδόμενη από τη Ρωσ ική Ομοσπονδία ή από ένα εκ των κρατών μελών η οποία παρέχει στο δικαιούχο το δικαίωμα να διαμένει στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρα τών μελών. Δεν περιλαμβάνει προσωρινές άδειες διαμονής στην επικράτεια των εν λ όγω κρατών σε συνδυασμό με την εξέταση αίτησης παροχής ασύλου ή άδειας διαμο νής.

(η) *«θεώρηση»:* άδεια που εκδίδεται ή απόφαση που λαμβάνεται από τη Ρωσική Ομοσπ ονδία ή ένα από τα κράτη μέλη, η οποία είναι απαραίτητη για την είσοδο στην επικρ άτεια ή τη διέλευση μέσω της επικράτειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρατών μελών. Ο ορισμός αυτός δεν περιλαμβάνει την ειδική κατηγορία της θεώρησ ης διέλευσης /μετεπιβίβασης από αερολιμένα·

(θ) *«αιτούν κράτος»:* το κράτος (Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα εκ των κρατών μελών) τ ο οποίο υποβάλλει αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα το τμήμα ΙΙΙ ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το τμήμα IV της παρούσας συμφωνίας·

(ι) *«κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση»:* το κράτος (Ρωσική Ομοσπονδία ή έν α εκ των κρατών μελών) προς το οποίο απευθύνεται αίτηση επανεισδοχής σύμφωνα

με το τμήμα ΙΙΙ ή αίτηση διέλευσης σύμφωνα με το τμήμα IV της παρούσας συμφων ίας·

(ια) *«αρμόδια αρχή»:* κάθε εθνική αρχή της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή ενός εκ των κρατών μελών η οποία είναι επιφορτισμένη με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, όπω ς ορίζεται στο διμερές πρωτόκολλο εφαρμογής που συνάφθηκε μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και κάθε κράτους μέλους, σύμφωνα με το άρθρο 20, παράγραφος 1, σ τοιχείο α, της παρούσας συμφωνίας·

(ιβ) *«παραμεθόριος περιοχή»:* μία περίμετρος 30 χιλιομέτρων σε σχέση με το κοινό χερσ αίο σύνορο μεταξύ ενός κράτους μέλους και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, καθώς επίσ ης τα εδάφη των θαλασσίων λιμένων, συμπεριλαμβανομένων των τελωνειακών ζων ών, και των διεθνών αεροδρομίων των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδία ς.

(ιγ) *«συνοριακό σημείο διέλευσης»:* κάθε σημείο διέλευσης στο οποίο παρέχεται άδεια α πό τα κράτη μέλη ή τη Ρωσική Ομοσπονδία για τη διέλευση των αντίστοιχων χερσαί ων και θαλάσσιων συνόρων τους, συμπεριλαμβανομένων των διεθνών αερολιμένων και των θαλάσσιων λιμένων.

(ιδ) *«διέλευση»:* η διέλευση υπηκόου τρίτης χώρας ή απάτριδος μέσω της επικράτειας το υ κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενώ ταξιδεύει από το αιτούν κράτος προς την χώρα προορισμού.

Τμημα Ι. Υποχρεωσεισ επανεισδοχησ εκ μερουσ της Ρωσικησ Ομοσπονδιασ

Άρθρο 2

Επανεισδοχή ρώσων υπηκόων

(1) Η Ρωσική Ομοσπονδία επιτρέπει την επανεισδοχή, μετά από αίτηση ενός κράτους μ έλους και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, όλ ων των ατόμων τα οποία δεν πληρούν, ή δεν πληρούν πλέον, τις ισχύουσες προϋποθ έσεις εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλου ς, υπό την προϋπόθεση ότι αποδεικνύεται, σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας συ μφωνίας, ότι πρόκειται για υπηκόους της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

Το ίδιο ισχύει για τα παρανόμως παρόντα ή διαμένοντα άτομα, τα οποία κατείχαν τη ν ιθαγένεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας κατά τη στιγμή εισόδου στην επικράτεια ενός κράτους μέλους αλλά στη συνέχεια παραιτήθηκαν από αυτήν σύμφωνα με την εθνικ ή νομοθεσία της Ρωσικής Ομοσπονδίας, χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια ή άδεια διαμονής του εν λόγω κράτους μέλους ή οποιουδήποτε άλλου κράτους.

(2) Όταν η Ρωσική Ομοσπονδία απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η αρμόδι α διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Ρωσικής Ομοσπονδία ς εκδίδει, εφόσον χρειάζεται και χωρίς καθυστέρηση, ανεξάρτητα από τη βούληση τ ου προς επανεισδοχή προσώπου, το απαραίτητο ταξιδιωτικό έγγραφο για την επιστρ οφή του ενδιαφερομένου, με διάρκεια ισχύος 30 ημερολογιακών ημερών. Εάν για ο ποιονδήποτε λόγο ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να μεταφερθεί κατά τη διάρκεια της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου, η αρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο της Ρωσικής Ομοσπονδίας εκδίδει χωρίς καθυστέρηση έ

να νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

Άρθρο 3

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(1) Η Ρωσική Ομοσπονδία επιτρέπει την επανεισδοχή, μετά από αίτηση κράτους μέλους και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, όλων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απατρίδων, οι οποίοι δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τι ς ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στην επικράτεια του αιτο ύντος κράτους μέλους, υπό τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί ότι, σύμφωνα με το άρ θρο 10 της παρούσας συμφωνίας, οι ενδιαφερόμενοι :

α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρης θε ώρησης που έχει εκδοθεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία και έχουν εισέλθει στην επικράτεια ενός κράτους μέλους προερχόμενοι απ’ευθείας από την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας· ή

β) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρη ς άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από τη Ρωσική Ομοσπονδία· ή

γ) εισήλθαν παράνομα στην επικράτεια των κρατών μελών προερχόμενοι απ’ευθ είας από την επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρ ου δεν εφαρμόζεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλά υπό καθεστώς μετεπιβίβ ασης μέσω διεθνούς αεροδρομίου της Ρωσικής Ομοσπονδίας· ή

β) το αιτούν κράτος μέλος ή άλλο κράτος μέλος έχει χορηγήσει θεώρηση ή άδεια διαμονής στον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα, εκτός εάν το συγκεκριμέ νο άτομο είναι κάτοχος θεώρησης ή άδειας διαμονής, η οποία έχει εκδοθεί απ ό τη Ρωσική Ομοσπονδία και έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος·

γ) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις τυγχάνει απαλλαγής από την υποχρέωση θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους.

(3) Σε περίπτωση θετικής απάντησης της Ρωσικής Ομοσπονδίας στην αίτηση επανεισδο χής, το αιτούν κράτος μέλος χορηγεί στον ενδιαφερόμενο ταξιδιωτικό έγγραφο που αναγνωρίζεται από τη Ρωσική Ομοσπονδία (ενιαίου τύπου ταξιδιωτικό έγγραφο της ΕΕ για σκοπούς απομάκρυνσης/απέλασης σύμφωνα με τον τύπο που ορίζεται στη σ ύσταση του Συμβουλίου της 30ής Νοεμβρίου 1994).

Τμημα II. Υποχρεωσεισ επανεισδοχησ εκ μερουσ της κοινοτητασ

Άρθρο 4

Επανεισδοχή υπηκόων των κρατών μελών

(1) Το κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, μετά από αίτηση της Ρωσικής Ομοσπο

νδίας και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα απόφαση, οποι ουδήποτε ο οποίος δεν πληροί ή δεν πληροί πλέον τις προϋποθέσεις εισόδου, παρου σίας και διαμονής που ισχύουν στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο βαθ μό που αποδεικνύεται, σύμφωνα με το άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας, ότι ο ενδι αφερόμενος είναι υπήκοος του εν λόγω κράτους μέλους.

Το ίδιο ισχύει για τα παρανόμως παρόντα ή διαμένοντα πρόσωπα, τα οποία κατείχαν την ιθαγένεια του κράτους μέλους κατά τη στιγμή εισόδου στην επικράτεια της Ρωσ ικής Ομοσπονδίας αλλά στη συνέχεια παραιτήθηκαν από αυτήν σύμφωνα με τη νομ οθεσία του κράτους μέλους, χωρίς να έχουν αποκτήσει την ιθαγένεια ή άδεια διαμον ής της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή οποιουδήποτε άλλου κράτους.

(2) Σε περίπτωση που το κράτος μέλος απαντήσει θετικά στην αίτηση επανεισδοχής, η α ρμόδια διπλωματική αποστολή ή το αρμόδιο προξενικό γραφείο του συγκεκριμένου κράτους μέλους εκδίδει, εφόσον χρειάζεται και χωρίς καθυστέρηση, ανεξάρτητα απ ό τη βούλησή του προς επανεισδοχή προσώπου, το απαραίτητο για την επιστροφή τ ου ενδιαφερομένου ταξιδιωτικό έγγραφο, με διάρκεια ισχύος 30 ημερολογιακών ημε ρών. Εάν για οποιονδήποτε λόγο ο ενδιαφερόμενος δεν μπορεί να μεταφερθεί εντός της περιόδου ισχύος του ταξιδιωτικού εγγράφου, το συγκεκριμένο κράτος μέλος εκδ ίδει χωρίς καθυστέρηση νέο ταξιδιωτικό έγγραφο με την ίδια διάρκεια ισχύος.

Άρθρο 5

Επανεισδοχή υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

(1) Ένα κράτος μέλος επιτρέπει την επανεισδοχή, μετά από αίτηση της Ρωσικής Ομοσπ ονδίας και σύμφωνα με τη διαδικασία που προβλέπεται στην παρούσα συμφωνία, όλ ων των υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, οι οποίοι δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις εισόδου, παρουσίας ή διαμονής στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας, υπό τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί σύμφωνα με το άρ θρο 10 της παρούσας συμφωνίας ότι τα συγκεκριμένα άτομα:

α) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρη ς θεώρησης που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση και εισέρχονται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας προερχό μενοι απευθείας από την επικράτεια του κράτους μέλους· ή

β) είναι κάτοχοι, κατά τη στιγμή της υποβολής της αίτησης επανεισδοχής, έγκυρη ς άδειας διαμονής που έχει εκδοθεί από το κράτος μέλος προς το οποίο απευθ ύνεται η αίτηση· ή

γ) έχουν εισέλθει παράνομα στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας προερχό μενοι απευθείας από την επικράτεια του κράτους μέλους προς το οποίο απευθ ύνεται η αίτηση.

(2) Η υποχρέωση επανεισδοχής που προβλέπεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρ ου δεν εφαρμόζεται στις ακόλουθες περιπτώσεις:

(α) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις βρισκόταν απλά υπό καθεστώς μετεπιβίβ ασης σε διεθνές αεροδρόμιο του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

(β) η Ρωσική Ομοσπονδία έχει χορηγήσει στον υπήκοο τρίτης χώρας ή στον απάτ ριδα θεώρηση ή άδεια διαμονής, εκτός εάν το συγκεκριμένο άτομο είναι κάτο χος θεώρησης ή άδειας διαμονής που εξέδωσε το κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η οποία έχει μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος·

(γ) ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δικαιούται απαλλαγής από την υποχρέωσ η θεώρησης για να εισέλθει στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας.

(3) Η υποχρέωση επανεισδοχής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρ ου ισχύει για το κράτος μέλος που έχει χορηγήσει τη θεώρηση ή την άδεια διαμονή ς. Αν δύο ή περισσότερα κράτη μέλη εξέδωσαν θεώρηση ή άδεια διαμονής, η υποχρ έωση επανεισδοχής που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, βαρύ νει το κράτος μέλος που εξέδωσε το έγγραφο με τη μεγαλύτερη διάρκεια ισχύος ή, α ν ένα ή περισσότερα από αυτά τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, τότε το έγγραφο το οπο ίο συνεχίζει να ισχύει. Αν όλα τα έγγραφα έχουν ήδη λήξει, η υποχρέωση επανεισδο χής, που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, βαρύνει το κράτος μ έλος που εξέδωσε το έγγραφο με την πιο πρόσφατη ημερομηνία λήξης.

(4) Σε περίπτωση θετικής απάντησης στην αίτηση επανεισδοχής εκ μέρους του κράτους μέλους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, η Ρωσική Ομοσπονδία χορηγεί στο πρ ος επανεισδοχή πρόσωπο ταξιδιωτικό έγγραφο που αναγνωρίζεται από το συγκεκριμ ένο κράτος μέλος.

Τμημα ΙΙΙ. Διαδικασια επανεισδοχησ

Άρθρο 6

Αίτηση επανεισδοχής

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2, η μεταφορά ατόμου για το οποίο γίνεται η επ ανεισδοχή με βάση μία από τις υποχρεώσεις που αναφέρονται στα άρθρα 2 έως 5, α παιτεί την υποβολή αίτησης επανεισδοχής στις αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(2) Κατά παρέκκλιση των άρθρων 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας, δεν απαιτείται αίτ ηση επανεισδοχής εάν το προς επανεισδοχή άτομο είναι κάτοχος έγκυρου εθνικού δι αβατηρίου και, εάν πρόκειται για υπήκοο τρίτης χώρας ή απάτριδα, εξίσου κάτοχος έγκυρης θεώρησης ή άδειας διαμονής του κράτους το οποίο οφείλει να επιτρέψει τη ν επανεισδοχή του.

(3) Εάν κάποιος έχει συλληφθεί στην παραμεθόρια περιοχή του αιτούντος κράτους αφο ύ έχει διέλθει παράνομα τα σύνορα προερχόμενος απευθείας από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, το αιτούν κράτος μπορεί να υποβάλει αίτηση επανεισδοχής εντός προθεσμίας δύο εργασίμων ημερών από την ημερομηνία σύλληψης του ενδιαφερομένου (συνοπτική διαδικασία).

Άρθρο 7

Περιεχόμενο των αιτήσεων επανεισδοχής

(1) Όλες οι αιτήσεις επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνουν τις ακόλουθες πληροφορίε

ς:

α) τα προσωπικά στοιχεία του ατόμου για το οποίο γίνεται η επανεισδοχή (π.χ. ο νοματεπώνυμο, ημερομηνία γέννησης και -ει δυνατόν- τόπος γέννησης, και τε λευταίος τόπος διαμονής)·

β) αναφορά των αποδεικτικών στοιχείων όσον αφορά την ιθαγένεια, την παράνο μη είσοδο και διαμονή, και τους λόγους επανεισδοχής των υπηκόων τρίτων χ ωρών και απάτριδων όπως αυτοί ορίζονται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 και στ ο άρθρο 5, παράγραφος 1 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Στο μέτρο του δυνατού, η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να περιλαμβάνει επίσης τις α κόλουθες πληροφορίες:

α) δήλωση που αναφέρει ότι το μεταφερόμενο άτομο μπορεί να χρειαστεί βοήθει α ή ιατρική περίθαλψη, υπό τον όρο ότι το συγκεκριμένο έχει δώσει ρητά τη σ υγκατάθεσή του·

β) κάθε άλλο μέτρο προστασίας ή ασφάλειας που μπορεί να είναι αναγκαίο σε πε ρίπτωση ατομικής μεταφοράς.

(3) Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις επανεισδοχής, επισ υνάπτεται ως παράρτημα 1 της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής

Η απάντηση στην αίτηση επανεισδοχής χορηγείται εγγράφως.

Άρθρο 9

Αποδεικτικά στοιχεία όσον αφορά την ιθαγένεια

(1) Δυνάμει του άρθρου 2, παράγραφος 1, και του άρθρου 4, παράγραφος 1, της παρού σας συμφωνίας, η ιθαγένεια μπορεί να αποδειχθεί μέσω τουλάχιστον ενός εκ των εγ γράφων που απαριθμούνται στο παράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και αν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος του. Εφόσον προσκομιστούν τα συγκεκριμένα έγγρα φα, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία αναγνωρίζουν αμοιβαία την ιθαγένεια, χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευνα.

(2) Εάν δεν μπορεί να προσκομισθεί κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο πα ράρτημα 2 της παρούσας συμφωνίας, η ιθαγένεια σύμφωνα με το άρθρο 2, παράγρα φος 1, και το άρθρο 4, παράγραφος 1, της παρούσας συμφωνίας μπορεί να αποδειχθ εί με τη βοήθεια τουλάχιστον ενός εκ των εγγράφων που αναφέρονται στο παράρτη μα 3 της παρούσας συμφωνίας, ακόμα και εάν έχει λήξει η διάρκεια ισχύος του.

– Εάν προσκομισθούν τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 Α της π αρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν την ι θαγένεια αποδειχθείσα, εκτός εάν μπορούν να αποδείξουν το αντίθετο·

– Εάν προσκομισθούν τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημα 3 Β της π αρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρούν αμοι βαία ότι υπάρχει λόγος να ξεκινήσει δέουσα έρευνα.

(3) Η απόδειξη της ιθαγένειας δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί με πλαστά έγγραφα.

(4) Εάν κανένα από τα έγγραφα που απαριθμούνται στα παραρτήματα 2 ή 3 της παρούσ ας συμφωνίας δεν μπορεί να προσκομισθεί, οι αρμόδιες διπλωματικές και προξενικέ ς αντιπροσωπείες της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή του οικείου κράτους μέλους μεριμνο ύν, μετά από αίτηση, για μία συνέντευξη εντός ευλόγου χρονικού διαστήματος με το πρόσωπο του οποίου πρέπει να γίνει η επανεισδοχή, προκειμένου να αποδειχθεί η ιθ αγένειά του. Η εφαρμοστέα σε αυτές τις συνεντεύξεις διαδικασία πρέπει να θεσπισθ εί στα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στο άρθρο 20 της παρούσας συμφ ωνίας.

Άρθρο 10

Αποδεικτικά στοιχεία όσον αφορά υπηκόους τρίτων χωρών και απάτριδες

(1) Η απόδειξη των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων, όπως αναφέρεται στο άρθρο 3, παράγραφος 1 και στο άρθρο 5, παράγραφος 1, μπορεί να προσκομισθεί με τη βοήθεια τουλάχιστον ενός εκ των εγγράφων που απαριθμούνται στο Παράρτημα 4 της παρούσας συμφωνίας. Τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπον δία αναγνωρίζουν αμοιβαία την απόδειξη αυτή χωρίς να απαιτείται περαιτέρω έρευν α.

(2) Έμμεση απόδειξη των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων σύμφωνα με το άρθρο 3, παράγραφος 1 και το άρθρο 5, παράγραφος 1 της παρούσα ς συμφωνίας μπορεί να προσκομισθεί με τη βοήθεια τουλάχιστον ενός εκ των εγγρά φων που απαριθμούνται στο Παράρτημα 5 της παρούσας συμφωνίας.

– Εάν προσκομισθούν τα αποδεικτικά μέσα που αναφέρονται στο παράρτημα 5 Α της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρο ύν αμοιβαία ότι πληρούνται οι προϋποθέσεις, εκτός εάν μπορούν να αποδείξο υν το αντίθετο·

– Εάν προσκομισθούν τα αποδεικτικά μέσα που αναφέρονται στο παράρτημα 5 Β της παρούσας συμφωνίας, τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία θεωρού ν αμοιβαία ότι υπάρχει λόγος να ξεκινήσει δέουσα έρευνα.

(3) Η απόδειξη των λόγων επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων δεν μπ ορεί να πραγματοποιηθεί με πλαστά έγγραφα.

(4) Το παράνομο της εισόδου, παρουσίας ή διαμονής αποδεικνύεται με βάση τα ταξιδιω τικά έγγραφα του συγκεκριμένου ατόμου στα οποία δεν εμφανίζεται η αναγκαία θεώ ρηση ή άδεια διαμονής για την επικράτεια του αιτούντος κράτους μέλους. Δεόντως αιτιολογημένη δήλωση του αιτούντος κράτους ότι διαπιστώθηκε πως το συγκεκριμέ νο άτομο δεν είχε τα αναγκαία ταξιδιωτικά έγγραφα, την αναγκαία θεώρηση ή άδεια διαμονής παρέχει, εξίσου, εκ πρώτης όψεως αποδείξεις όσον αφορά την παράνομη ε ίσοδο, παρουσία ή διαμονή.

Άρθρο 11

Προθεσμίες

(1) Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να υποβληθεί στην αρμόδια αρχή του κράτους προς τ ο οποίο απευθύνεται η αίτηση, εντός μέγιστης προθεσμίας 180 ημερολογιακών ημερ ών, από την ημερομηνία κατά την οποία η αρμόδια αρχή του αιτούντος κράτους μέλ ους λαμβάνει γνώση ότι ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις δεν πληροί ή δεν πληρ οί πλέον τις ισχύουσες προϋποθέσεις για την είσοδο, παρουσία ή διαμονή του.

(2) Η αίτηση επανεισδοχής πρέπει να λάβει απάντηση εντός μέγιστης προθεσμίας 25 ημ ερολογιακών ημερών από την ημερομηνία του αποδεικτικού παραλαβής της αίτηση ς. Υπό την επιφύλαξη ειδικών ρυθμίσεων που μπορούν να συμφωνηθούν στο πλαίσι ο των πρωτοκόλλων εφαρμογής που συνάπτονται σύμφωνα με το άρθρο 20, όταν νο μικά ή πραγματικά εμπόδια αντιτίθενται στη χορήγηση εμπρόθεσμης απάντησης, η π ροθεσμία παρατείνεται, μετά από δεόντως αιτιολογημένη αίτηση, μέχρι το διάστημα των 60 ημερολογιακών ημερών.

(3) Στην περίπτωση αίτησης επανεισδοχής που υποβάλλεται σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6, παράγραφος 3, της παρούσας συμφωνίας, η απάντηση πρέπει να χορηγηθεί εντός 2 εργάσιμων ημερών (όπως αυτές καθορίζον ται από τη νομοθεσία του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση) από την ημ ερομηνία του αποδεικτικού παραλαβής της εν λόγω αίτησης.

(4)) Μετά τη λήξη των προθεσμιών που αναφέρονται στις παραγράφους 2 και 3 του παρ όντος άρθρου, η επανεισδοχή θεωρείται εγκριθείσα.

(5) Ο ενδιαφερόμενος μεταφέρεται εντός 90 ημερολογιακών ημερών. Σε περίπτωση μετ αφοράς σύμφωνα με τη συνοπτική διαδικασία που προβλέπεται στο άρθρο 6, παράγ ραφος 3 της παρούσας συμφωνίας, ο ενδιαφερόμενος μεταφέρεται εντός 2 εργασίμω ν ημερών. Κατόπιν αιτήσεως, αυτή η προθεσμία μπορεί να παραταθεί για το χρονικό διάστημα που απαιτείται για την εξέταση των νομικών ή πρακτικών εμποδίων. Οι πρ οθεσμίες που προβλέπονται στη συγκεκριμένη παράγραφο αρχίζουν από την ημερο μηνία παραλαβής θετικής απάντησης στην αίτηση επανεισδοχής.

Άρθρο 12

Απόρριψη αίτησης επανεισδοχής

Η απόρριψη αίτησης επανεισδοχής πρέπει να αιτιολογείται δεόντως.

Άρθρο 13

Λεπτομέρειες και τρόποι μεταφοράς

(1) Πριν από την μεταφορά του ενδιαφερομένου, οι αρμόδιες αρχές της Ρωσικής Ομοσ πονδίας και του οικείου κράτους μέλους προβαίνουν εγγράφως και εκ των προτέρω ν σε ορισμένες διευθετήσεις σχετικά με την ημερομηνία μεταφοράς, το σημείο διέλε υσης των συνόρων και την πιθανή συνοδεία.

(2) Όλα τα μέσα μεταφοράς, αεροπορικά, χερσαία ή θαλάσσια, επιτρέπονται για τους σ

κοπούς της μεταφοράς. Η επιστροφή αεροπορικώς δεν περιορίζεται στη χρήση του ε θνικού αερομεταφορέα ή του προσωπικού του αιτούντος κράτους, και μπορεί να πρ αγματοποιηθεί στο πλαίσιο τακτικών πτήσεων καθώς και ναυλωμένων πτήσεων.

Τμημα IV. Ενεργειεσ διελευσησ

Άρθρο 14

Γενικές *αρχές*

(1) Τα κράτη μέλη και η Ρωσική Ομοσπονδία περιορίζουν τη διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απατρίδων, στις περιπτώσεις στις οποίες αυτά τα άτομα δεν μπορούν να επ ιστρέψουν απευθείας στη χώρα προορισμού.

(2) Η Ρωσική Ομοσπονδία επιτρέπει την διέλευση υπηκόων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει ένα κράτος μέλος, και ένα κράτος μέλος επιτρέπει την διέλευση υπηκ όων τρίτων χωρών ή απάτριδων, αν το ζητήσει η Ρωσική Ομοσπονδία, υπό τον όρο ότι εξασφαλίζεται τόσο η συνέχεια του ταξιδιού σε πιθανά άλλα κράτη διέλευσης όσ ο και η εισδοχή από το κράτος προορισμού.

(3) Η Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα κράτος μέλος μπορεί να αρνηθεί την διέλευση:

α) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις διατρέχει πραγματικό κίνδυνο να υποσ τεί βασανιστήρια, απάνθρωπη ή βάναυση μεταχείριση ή τιμωρία, ή ακόμα τη θ ανατική ποινή, ή να υποστεί διώξεις για λόγους φυλής, θρησκείας, ιθαγένειας ή συμμετοχής σε μια ορισμένη κοινωνική ομάδα, ή για τις πολιτικές του πεποι θήσεις στο κράτος προορισμού ή σε άλλο κράτος διέλευσης ή

β) αν ο υπήκοος τρίτης χώρας ή ο άπατρις κινδυνεύει να υποστεί ποινική δίωξη ή κυρώσεις στο κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ή σε άλλο κράτος δ ιέλευσης ή

(γ) για λόγους δημόσιας υγείας, εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης, ή άλλους λό γους εθνικού συμφέροντος του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση.

(4) Η Ρωσική Ομοσπονδία ή ένα κράτος μέλος μπορεί να ανακαλέσει την άδεια που έχε ι εκδοθεί σε περίπτωση που προκύψουν μεταγενέστερα ή έλθουν στην επιφάνεια οι συνθήκες που αναφέρονται στην παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου, οι οποίες μπο ρούν να εμποδίσουν την διέλευση, ή αν δεν εξασφαλίζεται πλέον η συνέχεια του ταξ ιδιού σε πιθανά κράτη διέλευσης ή η επανεισδοχή από το κράτος προορισμού. Στην περίπτωση αυτή, το αιτούν κράτος αναλαμβάνει εκ νέου, δεόντως και χωρίς καθυστ έρηση, τον υπήκοο τρίτης χώρας ή τον απάτριδα.

Άρθρο 15

Διαδικασία διέλευσης

(1) Κάθε αίτηση διέλευσης πρέπει να απευθύνεται εγγράφως στις αρμόδιες αρχές και να περιλαμβάνει τις ακόλουθες πληροφορίες:

α) τρόπος διέλευσης (αεροπορικώς, δια ξηράς ή δια θαλάσσης), άλλα πιθανά κρά

τη διέλευσης και προβλεπόμενος τελικός προορισμός.

β) προσωπικά στοιχεία του εν λόγω ατόμου (π.χ. ονοματεπώνυμο, ημερομηνία γέ
ννησης και -ει δυνατόν- τόπος γέννησης, ιθαγένεια, τύπος και αριθμός του ταξ
ιδιωτικού εγγράφου)·

γ) προβλεπόμενο σημείο διέλευσης των συνόρων, χρονική στιγμή μεταφοράς και
πιθανή χρήση συνοδείας·

δ) μία δήλωση ότι, σύμφωνα με τη γνώμη του αιτούντος κράτους, πληρούνται οι
όροι που αναφέρονται στο άρθρο 14 παράγραφος 2, και ότι δεν υπάρχει κανέν
ας λόγος απόρριψης της αίτησης κατά την έννοια του άρθρου 14 παράγραφος
3.

Ένα κοινό έντυπο που πρέπει να χρησιμοποιείται για τις αιτήσεις διέλευσης επισυνά
πτεται στο παράρτημα 6 της παρούσας συμφωνίας.

(2) Το κράτος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση ενημερώνει εγγράφως τις αρμόδιες
αρχές του αιτούντος κράτους σχετικά με την συναίνεση στην εισδοχή, επιβεβαιώνον
τας το σημείο διέλευσης των συνόρων και την προβλεπόμενη ημερομηνία και ώρα ε
ισδοχής, ή το ενημερώνει σχετικά με την άρνηση της εισδοχής και τους λόγους της
άρνησης αυτής.

(3) Αν η διέλευση πραγματοποιείται αεροπορικώς (μετεπιβίβαση), το άτομο για το οποί
ο γίνεται η επανεισδοχή, και η πιθανή συνοδεία του απαλλάσσονται από την υποχρέ
ωση να διαθέτουν ειδική θεώρηση μετεπιβίβασης μέσω αεροδρομίου.

(4) Οι αρμόδιες αρχές του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση, με την επιφύλ
αξη αμοιβαίων διαβουλεύσεων, υποβοηθούν την διέλευση, ειδικότερα με την επιτήρ
ηση των εν λόγω ατόμων και την παροχή των κατάλληλων εξοπλισμών για το σκοπ
ό αυτό.

Τμημα V. Κοστοσ

Άρθρο 16

Έξοδα μεταφοράς και διέλευσης

Με την επιφύλαξη του δικαιώματος των αρμόδιων αρχών να ανακτούν το κόστος, που συνδέ
εται με την επανεισδοχή, από το άτομο για το οποίο γίνεται η εν λόγω επανεισδοχή ή από τρί
το μέρος, όλα τα έξοδα μεταφοράς που προκύπτουν στο πλαίσιο της διαδικασίας επανεισδοχ
ής και διέλευσης μέχρι το σημείο διέλευσης των συνόρων του κράτους προς το οποίο απευθύ
νεται η αίτηση βαρύνουν το αιτούν κράτος.

Τμήμα VI: Προστασία των δεδομένων

Άρθρο 17

Προστασία δεδομένων

Η κοινοποίηση προσωπικών στοιχείων γίνεται μόνον εάν αυτή η κοινοποίηση είναι αναγκαία

για την εκτέλεση της παρούσας συμφωνίας από τις αρμόδιες αρχές της Ρωσικής Ομοσπονδία ς ή κράτους μέλους ανάλογα με την περίπτωση. Κατά την κοινοποίηση και επεξεργασία δεδο μένων προσωπικού χαρακτήρα σε συγκεκριμένες περιπτώσεις, οι αρμόδιες αρχές της Ρωσική ς Ομοσπονδίας συμμορφώνονται με τη σχετική εθνική νομοθεσία και οι αρμόδιες αρχές του κράτους μέλους συμμορφώνονται με τις διατάξεις της οδηγίας 95/46/ΕΚ και της εθνικής νομ οθεσίας που έχει θεσπιστεί από το συγκεκριμένο κράτος μέλος κατ'εφαρμογή της εν λόγω οδ ηγίας. Επιπλέον, εφαρμόζονται οι ακόλουθες αρχές:

α) τα προσωπικά δεδομένα χρησιμοποιούνται με θεμιτό και νόμιμο τρόπο·

β) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να συλλέγονται για το συγκεκριμένο, σαφή και νόμι μο σκοπό της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας και δεν μπορούν να τυγχάνουν π εραιτέρω επεξεργασίας κατά τρόπο ασυμβίβαστο με το συγκεκριμένο σκοπό·

γ) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να είναι τα κατάλληλα, συναφή και να μην υπερβαίν ουν τον σκοπό για τον οποίο συγκεντρώνονται και/ή υφίστανται περαιτέρω επεξεργ ασία· ειδικότερα, τα προσωπικά δεδομένα που κοινοποιούνται πρέπει να αφορούν μ όνο τις ακόλουθες πληροφορίες:

– τα στοιχεία του προσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί (π.χ. όνομα/τα, επώνυ μο/α, τυχόν προγενέστερα ονόματα, άλλα χρησιμοποιούμενα ονόματα/παρωνύ μια ή ψευδώνυμα, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο, παρούσα και οποιαδ ήποτε προηγούμενη ιθαγένεια)·

– την ταυτότητα ή το διαβατήριο (είδος, αριθμός, διάρκεια ισχύος, ημερομηνία έ κδοσης, εκδούσα αρχή και τόπος έκδοσης)·

– ενδιάμεσες στάσεις και δρομολόγια·

– άλλες πληροφορίες που απαιτούνται για την εξακρίβωση της ταυτότητας του π ροσώπου που πρόκειται να μεταφερθεί ή για την εξέταση των προϋποθέσεων ε πανεισδοχής δυνάμει της παρούσας συμφωνίας·

δ) τα δεδομένα πρέπει να είναι ακριβή και, εάν είναι αναγκαίο, να ενημερώνονται·

ε) τα προσωπικά δεδομένα πρέπει να φυλάσσονται σε μορφή που να επιτρέπει την εξα κρίβωση της ταυτότητας των συγκεκριμένων προσώπων για περίοδο που να μην υπε ρβαίνει αυτήν που απαιτείται για τους σκοπούς της συλλογής ή περαιτέρω επεξεργα σίας τους·

στ) τόσο η αρμόδια αρχή που κοινοποιεί προσωπικά δεδομένα όσο και η παραλήπτρια α ρχή λαμβάνουν όλα τα δέοντα μέτρα για τη διόρθωση, διαγραφή ή το κλείδωμα των προσωπικών δεδομένων, σε περίπτωση που η επεξεργασία τους δεν συμβιβάζεται με τις διατάξεις των στοιχείων γ) και δ) του παρόντος άρθρου, ιδιαίτερα όταν τα εν λόγ ω δεδομένα δεν είναι κατάλληλα, συναφή, ακριβή ή είναι δυσανάλογα σε σχέση με τ ον σκοπό της επεξεργασίας. Αυτό περιλαμβάνει και την υποχρέωση κοινοποίησης π ρος το άλλο μέρος κάθε διόρθωσης, διαγραφής ή κλειδώματος των προσωπικών δεδ ομένων·

ζ) η παραλήπτρια αρχή ενημερώνει, μετά από αίτηση, την κοινοποιούσα αρχή σχετικά με τη χρήση των κοινοποιηθέντων δεδομένων και με τα αποτελέσματα της χρήσης α

υτής·

η) τα προσωπικά δεδομένα μπορούν να κοινοποιούνται μόνο στις αρμόδιες αρχές που είναι επιφορτισμένες με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας. Η περαιτέρω κοιν οποίηση σε άλλους φορείς προϋποθέτει την προηγούμενη έγκριση της κοινοποιούσα ς αρχής·

θ) τόσο η κοινοποιούσα όσο και η παραλήπτρια αρχή υποχρεούνται να προβαίνουν σε έγγραφη καταχώρηση της κοινοποίησης και της παραλαβής των προσωπικών δεδομ ένων.

Τμήμα VII. Εφαρμογή και εκτέλεση

Άρθρο 18

Σχέση με άλλες διεθνείς υποχρεώσεις

(1) Η παρούσα συμφωνία δεν θίγει τα δικαιώματα, τις υποχρεώσεις και τις αρμοδιότητε ς της Κοινότητας, των κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας που απορρέουν από το Διεθνές Δίκαιο, και ειδικότερα από

α) τη σύμβαση της 28ης Ιουλίου 1951 και το πρωτόκολλο της 31ης Ιανουαρίου 1967 σχετικά με το καθεστώς των προσφύγων·

β) την Ευρωπαϊκή Σύμβαση της 4ης Νοεμβρίου 1950 για την προάσπιση των δικ αιωμάτων του ανθρώπου και των θεμελιωδών ελευθεριών·

γ) τη Σύμβαση της 10ης Δεκεμβρίου 1984 κατά των βασανιστηρίων και άλλων τ ρόπων σκληρής, απάνθρωπης ή ταπεινωτικής μεταχείρισης ή τιμωρίας·

δ) τις διεθνείς συμβάσεις περί εκδόσεως και μεταφοράς·

ε) τις πολυμερείς διεθνείς συμβάσεις που περιλαμβάνουν κανόνες περί επανεισδο χής αλλοδαπών υπηκόων, όπως η Σύμβαση σχετικά με τη Διεθνή Πολιτική Αε ροπορία της 7ης Δεκεμβρίου 1944.

(2) Οι διατάξεις της παρούσας συμφωνίας υπερέχουν έναντι των διατάξεων οποιασδήπο τε διμερούς σύμβασης ή συμφωνίας περί επανεισδοχής η οποία έχει συναφθεί ή μπο ρεί να συναφθεί, κατ' εφαρμογή του άρθρου 20 της παρούσας συμφωνίας, μεταξύ τ ων διαφόρων κρατών μελών και της Ρωσικής Ομοσπονδίας, στο μέτρο που οι διατά ξεις αυτών των συμβάσεων ή συμφωνιών καλύπτουν ζητήματα που διέπονται από τ ην παρούσα συμφωνία.

(3) Κανένα στοιχείο της παρούσας συμφωνίας δεν εμποδίζει την επιστροφή ατόμων στο πλαίσιο άλλων τυπικών ή άτυπων ρυθμίσεων.

Άρθρο 19

Μεικτή επιτροπή επανεισδοχής

(1) Τα συμβαλλόμενα μέρη συγκροτούν μεικτή επιτροπή επανεισδοχής (εφεξής καλούμ ενη "μεικτή επιτροπή") η οποία, ειδικότερα, έχει τα εξής καθήκοντα:

α) να παρακολουθεί την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

β) να αποφασίζει σχετικά με τις διάφορες ρυθμίσεις εφαρμογής που είναι αναγκαίες για την ομοιόμορφη εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας·

γ) να έχει τακτική ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα πρωτόκολλα εφαρμογής που καταρτίζονται από τα διάφορα κράτη μέλη και τη Ρωσική Ομοσπονδία σύμφωνα με το άρθρο 20 της παρούσας συμφωνίας·

δ) να αποφασίζει τροποποιήσεις των παραρτημάτων της παρούσας συμφωνίας·

ε) να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας·

στ) να εξετάζει και, εφόσον κρίνει απαραίτητο, να προτείνει τροποποιήσεις της παρούσας συμφωνίας σε περίπτωση νέων προσχωρήσεων στην Ευρωπαϊκή Ένωση·

(2) Οι αποφάσεις της μεικτής επιτροπής είναι δεσμευτικές για τα μέρη.

(3) Η μεικτή επιτροπή απαρτίζεται από αντιπροσώπους της Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας· η Κοινότητα εκπροσωπείται από την Ευρωπαϊκή Επιτροπή, η οποία επικουρείται από εμπειρογνώμονες των κρατών μελών.

(4) Η μεικτή επιτροπή συνέρχεται, όταν κρίνεται αναγκαίο, κατόπιν αιτήσεως ενός από τα συμβαλλόμενα μέρη.

(5) Η μεικτή επιτροπή θεσπίζει τον εσωτερικό της κανονισμό.

Άρθρο 20

Πρωτόκολλα εφαρμογής

(1) Η Ρωσική Ομοσπονδία και τα κράτη μέλη καταρτίζουν πρωτόκολλα εφαρμογής τα οποία συμπεριλαμβάνουν κανόνες όσον αφορά:

α) τις αρμόδιες αρχές, τα σημεία διέλευσης των συνόρων, την ανταλλαγή πληροφοριών σχετικά με τα σημεία επαφής και τις γλώσσες επικοινωνίας·

β) τις λεπτομέρειες επανεισδοχής στο πλαίσιο της συνοπτικής διαδικασίας·

γ) τους όρους μεταφοράς υπό συνοδεία, συμπεριλαμβανομένης της διέλευσης υπό συνοδεία υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων ·

δ) τα συμπληρωματικά αποδεικτικά μέσα πέραν εκείνων που αναφέρονται στα παραρτήματα 2 έως 5 της παρούσας συμφωνίας·

(ε) τη διαδικασία συνέντευξης που προβλέπεται στο άρθρο 9 της παρούσας συμφωνίας·

στ) ανάλογα με την περίπτωση, ειδικές ρυθμίσεις όσον αφορά τις προθεσμίες εξέτασης των αιτήσεων επανεισδοχής, δυνάμει του άρθρου 11, παράγραφος 2, της

παρούσας συμφωνίας.

(2) Τα πρωτόκολλα εφαρμογής που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρ ου τίθενται σε ισχύ μόνον αφού έχουν κοινοποιηθεί στη μεικτή επιτροπή.

(3) Η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνεί να εφαρμόζει κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφ αρμογής το οποίο συνάπτει με ένα κράτος μέλος εξίσου στις σχέσεις της με οποιοδή ποτε άλλο κράτος μέλος, μετά από αίτηση αυτού του τελευταίου και υπό την επιφύλ αξη της δυνατότητας πρακτικής εφαρμογής του στη Ρωσική Ομοσπονδία. Τα κράτη μέλη συμφωνούν να εφαρμόζουν κάθε διάταξη ενός πρωτοκόλλου εφαρμογής που έ χει συναφθεί από ένα εξ αυτών στις σχέσεις τους με τη Ρωσική Ομοσπονδία, μετά α πό αίτηση αυτής της τελευταίας και υπό την επιφύλαξη της δυνατότητας πρακτικής ε φαρμογής του σε άλλα κράτη μέλη.

Αυτό δεν εφαρμόζεται στις διατάξεις που περιλαμβάνουν τις ειδικές ρυθμίσεις που α ναφέρονται στην παράγραφο 1 σημείο στ) του παρόντος άρθρου.

Τμήμα VIII. ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 21

Εδαφική εφαρμογή

(1) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία ε φαρμόζεται στην επικράτεια της Ρωσικής Ομοσπονδίας και στην επικράτεια στο οπο ίο εφαρμόζεται η συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.

(2) Η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζεται στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας.

Άρθρο 22

Παραρτήματα

Τα παραρτήματα 1 έως 6 αποτελούν αναπόσπαστο τμήμα της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 23

Έναρξη ισχύος, διάρκεια και λύση

(1) Η παρούσα συμφωνία κυρώνεται ή εγκρίνεται από τα συμβαλλόμενα μέρη σύμφωνα με τις αντίστοιχες εσωτερικές διαδικασίες τους.

(2) Με την επιφύλαξη της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου, η παρούσα συμφωνία τ ίθεται σε ισχύ την πρώτη ημέρα του δεύτερου μήνα που έπεται της ημερομηνίας κατ ά την οποία τα συμβαλλόμενα μέρη κοινοποιούν αμοιβαία ότι έχουν ολοκληρωθεί ο ι διαδικασίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου. Εάν αυτή η ημερομηνία προηγείται της έναρξης ισχύος της συμφωνίας μεταξύ της Ρωσικής Ο μοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας για την απλούστευση της έκδοσης θεω ρήσεων στους πολίτες της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Ένωσης, η πα ρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ την ίδια ημερομηνία με αυτήν την τελευταία.

(3) Οι υποχρεώσεις που προβλέπονται στα άρθρα 3 και 5 της παρούσας συμφωνίας εφα

ρμόζονται μόνον 3 έτη μετά την ημερομηνία που προβλέπεται στην παράγραφο 2 το υ παρόντος άρθρου. Κατά τη διάρκεια αυτής της μεταβατικής περιόδου των 3 ετών, αυτές εφαρμόζονται μόνο στους απάτριδες και στους υπηκόους τρίτων χωρών με τις οποίες η Ρωσική Ομοσπονδία έχει συνάψει διμερείς συμβάσεις ή συμφωνίες επανεισ δοχής.

(4) Η παρούσα συμφωνία συνάπτεται για απεριόριστο χρονικό διάστημα.

(5) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα συμφωνία με επίση μη κοινοποίηση στο αντισυμβαλλόμενο μέρος. Η παρούσα συμφωνία παύει να ισχύ ει έξι μήνες μετά την ημερομηνία παραλαβής της εν λόγω κοινοποίησης.

Υπεγράφη στο ..... στις ..... σε δύο αντίτυπα στην αγγλική, γαλλική, γερμανική, δανική, ελληνική, εσθονική, ισπανική, ιταλική, λετονική, λιθουανική, μαλτεζική, ολλανδική, ουγγρική, πολωνική, πορτογαλική, σλοβακική, σλοβενική, σουηδική, τσεχική και φινλανδική και ρωσική γλώσσα, και τα κείμενα σε όλες αυτές τις γλώσσες είναι εξίσου αυθεν τικά.

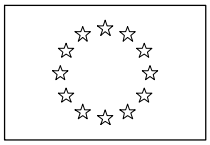
Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα

(...)

Για τη Ρωσική Ομοσπονδία

(...)

Παράρτημα 1 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας



Έμβλημα της Ρωσικής Ομοσπονδίας

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....…	.....……
…	..

.....……
…

(Τόπος και ημερομηνία)

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Στοιχεία: .....……

- **ΣΥΝΟΠΤΙΚΗ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**

Προς

.....……

.....……

.....……
…

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση)

1. ΑΙΤΗΣΗ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

σύμφωνα με το άρθρο 7 της συμφωνίας επανεισδοχής της ..... μεταξύ της

Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Α. Προσωπικά στοιχεία

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κλπ.):

……

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....

6. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....

7. Οικογενειακή κατάσταση (όπου ισχύει) έγγαμος (-η) άγαμος (-η) διαζευγμένος (-η) χήρος(-α)

Σε περίπτωση γάμου: όνομα συζύγου.....

Ονόματα και ηλικία παιδιών (αν υπάρχουν) .....

.....

……

.....

Διεύθυνση τελευταίας κατοικίας στο αιτούν κράτος:

.....

9.Τελευταίος τόπος διαμονής στο κράτος μέλος προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση

……

Β. Ειδικότερα στοιχεία όσον αφορά το υπό μεταφορα πρόσωπο

1. Κατάσταση υγείας

(Π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασθενειών):

.....

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....

Γ. Συνημμενα αποδεικτικα στοιχεια

1.....	.....
(αριθ. διαβατηρίου)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)
2.....	.....
(αριθ. δελτίου ταυτότητας)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)
3.....	.....
(αριθ. άδειας οδήγησης)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)
4.....	.....
(αριθ. άλλου επίσημου εγγράφου)	(ημερομηνία και τόπος έκδοσης)
.....	.....
(εκδούσα αρχή)	(ημερομηνία λήξης)

Δ. Παρατηρησεισ

.....

.....

.....

(Υπογραφή της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους) (Σφραγίδα/χαρτόσημο)

Παράρτημα 2 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

κατάλογος εγγράφων

για την αποδειξη της υπηκοοτητασ

– διαβατήρια κάθε είδους της Ρωσικής Ομοσπονδίας ή των κρατών μελών (π.χ. εγχώρια διαβατήρια, αλλοδαπά διαβατήρια πολιτών, εθνικά διαβατήρια, διπλωματικά διαβατήρια, υπηρεσιακά διαβατήρια και υποκατάστατα διαβατηρίων συμπεριλαμβανομένων των παιδικών διαβατηρίων)·

– πιστοποιητικό επιστροφής στη Ρωσική Ομοσπονδία·

– εθνικά δελτία ταυτότητας των κρατών μελών της ΕΕ·

– πιστοποιητικά ιθαγένειας ή άλλα επίσημα έγγραφα που αναφέρουν ή προσδιορίζουν την ιθαγένεια (για παράδειγμα, πιστοποιητικό γέννησης)·

– στρατιωτικά βιβλιάρια και στρατιωτικές ταυτότητες·

– ναυτικά φυλλάδια, υπηρεσιακές ταυτότητες πλοιάρχων και ναυτικά διαβατήρια.

Παράρτημα 3 της συμφωνίας επανεισδοχής

μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

κατάλογος εγγράφων

για την εμμεση αποδειξη της υπηκοοτητασ

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3 Α

– επίσημα φωτοαντίγραφα οποιουδήποτε από τα έγγραφα που απαριθμούνται στο παράρτημ α 2 της παρούσας συμφωνίας·

– επίσημες δηλώσεις που υποβάλλονται για τους σκοπούς της συνοπτικής διαδικασίας, ιδιαί τερα, από υπαλλήλους των συνοριακών αρχών και μάρτυρες, οι οποίες μπορούν να βεβαι ώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 3 Β

– άδεια οδήγησης ή φωτοαντίγραφο αυτής·

– κάθε άλλο επίσημο έγγραφο που έχει εκδοθεί από τις αρχές του κράτους προς το οποίο απ ευθύνεται η αίτηση·

– ταυτότητα εταιρίας ή φωτοαντίγραφο αυτής·

– γραπτή δήλωση μαρτύρων·

– γραπτές δηλώσεις του ενδιαφερόμενου και γλώσσα την οποία ομιλεί, η οποία διαπιστώνετ αι ιδίως με βάση αποτελέσματα επίσημης εξέτασης.

Παράρτημα 4 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

κατάλογος εγγράφων για την αποδειξη των λογων

επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

– έγκυρη θεώρηση ή/και άδεια διαμονής εκδοθείσα από το κράτος προς το οποίο α πευθύνεται η αίτηση·

– σφραγίδα εισόδου/αναχώρησης ή παρόμοια ένδειξη στο ταξιδιωτικό έγγραφο του ενδιαφερομένου ή άλλο αποδεικτικό στοιχείο εισόδου/αναχώρησης (π.χ. φωτογρ αφικό, ηλεκτρονικό ή βιομετρικό).

Παράρτημα 5 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

κατάλογος εγγράφων για την εμμεση αποδειξη των ορων

επανεισδοχής υπηκόων τρίτων χωρών και απάτριδων

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5 Α

– επίσημες δηλώσεις που γίνονται για τους σκοπούς της συνοπτικής διαδικασίας, ιδιαίτερα, από υπαλλήλους της συνοριακής αρχής και μάρτυρες οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τ η διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα·

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ 5 Β

– ονομαστικά εισιτήρια αεροπορικών, σιδηροδρομικών, θαλάσσιων μεταφορών ή μεταφορ ών με πούλμαν τα οποία δείχνουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσ ώπου από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προς την επικ ράτεια του αιτούντος κράτους·

– κατάλογοι επιβατών αεροπορικών, σιδηροδρομικών, θαλάσσιων μεταφορών ή μεταφορών με πούλμαν, οι οποίοι δείχνουν την παρουσία και τη διαδρομή του συγκεκριμένου προσώ που από την επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση προς την επικρά τεια του αιτούντος κράτους·

– εισιτήρια καθώς και πιστοποιητικά και διάφορες αποδείξεις (π.χ. αποδείξεις ξενοδοχείου, δελτία ιατρικής επίσκεψης για ιατρούς/οδοντιάτρους, κάρτες εισόδου για δημόσιους/ιδιωτι κούς οργανισμούς, κ.λπ.) τα οποία αποδεικνύουν σαφώς ότι το εν λόγω άτομο έμεινε στη ν επικράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση·

– επίσημη δήλωση που χορηγείται, ιδίως, από υπαλλήλους συνοριακής αρχής και άλλους μά ρτυρες, οι οποίοι μπορούν να βεβαιώσουν τη διέλευση του συγκεκριμένου προσώπου από τα σύνορα·

– επίσημη δήλωση του ενδιαφερομένου τον οποίο αφορά η δικαστική ή διοικητική διαδικασ ία·

– περιγραφή του τόπου και των συνθηκών σύλληψης του ενδιαφερομένου μετά την είσοδό του στην επικράτεια του αιτούντος κράτους·

– πληροφορίες που δείχνουν ότι ο ενδιαφερόμενος προσέφυγε σε υπηρεσίες γραφείου ταχυ μεταφορών ή ταξιδιωτικού γραφείου·

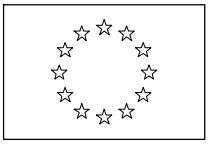
– πληροφορίες σχετικά με την ταυτότητα και/ή τη διαμονή ενός προσώπου, οι οποίες παρέχ ονται από διεθνή οργανισμό·

– μαρτυρίες/επιβεβαίωση πληροφοριών από τα μέλη της οικογένειας, συνταξιδιώτες, κλπ.·

– δήλωση του εν λόγω ατόμου.

Παράρτημα 6 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ

της Ευρωπαϊκής Κοινότητας και της Ρωσικής Ομοσπονδίας



Έμβλημα της Ρωσικής Ομοσπονδίας

.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....
.....	.....……
…	…

(Τόπος και ημερομηνία)

.....

(Προσδιο-ρισμός της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους)

Στοιχεία

.....

Προς

.....
…….

.....
……

.....
……

(Προσδιορισμός της αρμόδιας αρχής του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση)

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ

Σύμφωνα με το άρθρο 15 της συμφωνίας επανεισδοχής της ..... μεταξύ της Ευρωπαϊκής Κοινότητα ς και της Ρωσικής Ομοσπονδίας

Α. Προσωπικά στοιχεία

Φωτογραφία

1. Ονοματεπώνυμο (να υπογραμμιστεί το επώνυμο):

.....

2. Το γένος:

.....

3. Ημερομηνία και τόπος γεννήσεως:

.....

4. Φύλο και φυσικά χαρακτηριστικά (ύψος, χρώμα οφθαλμών, διακριτικά στοιχεία, κλπ.):

……..

5. Άλλα ονόματα (προγενέστερα ονόματα, παρωνύμια ή ψευδώνυμα):

.....……

6. Υπηκοότητα και γλώσσα:

.....……..

7. Τύπος και αριθμός ταξιδιωτικού εγγράφου:

.....……

Ειδικότερα στοιχεία όσον αφορά το υπό μεταφορα πρόσωπο

1. Κατάσταση υγείας

(Π.χ. ενδεχόμενη αναφορά σε ειδική θεραπευτική αγωγή· λατινική ονομασία μεταδοτικών ασ θενειών):

.....……

2. Ένδειξη επικινδυνότητας του προσώπου

(π.χ. υπόνοιες για σοβαρή αξιόποινη πράξη· επιθετική συμπεριφορά):

.....……

Γ. διελευση

1. Τρόπος διέλευσης

- ❑ αεροπορικώς: ❑ δια θαλάσσης ❑ δια ξηράς

2. Κράτος τελικού προορισμού

…….

3. Πιθανά άλλα κράτη διέλευσης

……

4. Προτεινόμενο σημείο διέλευσης συνόρων, ημερομηνία, ακριβής χρονικός προσδιορισμός της μεταφοράς και πιθανή συνοδεία

……

……

……

5. Εισδοχή εγγυημένη σε οποιοδήποτε άλλο κράτος διέλευσης και στο κράτος τελικού προορ ισμού (άρθρο 14 παράγραφος 2 της συμφωνίας επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδ ίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

- ❑ ναι ❑ όχι

6. Γνώση οποιουδήποτε λόγου άρνησης της διέλευσης (άρθρο 14, παράγραφος 3, της συμφω νίας επανεισδοχής μεταξύ της Ρωσικής Ομοσπονδίας και της Ευρωπαϊκής Κοινότητας)

- ❑ ναι ❑ όχι

Δ. παρατηρησεισ

.....……

.....…….

.....……..

.....……..

(Υπογραφή της αρμόδιας αρχής του αιτούντος κράτους) (Σφραγίδα/χαρτόσημο)

Κοινή Δήλωση όσον αφορά το άρθρο 2, παράγραφος 1 και το άρθρο 4, παράγραφος 1

«Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι, σύμφωνα με τη νομοθεσία περί ιθαγ ένειας της Ρωσικής Ομοσπονδίας και των κρατών μελών, οι πολίτες της Ευρωπαϊκής Ένωση ς και της Ρωσικής Ομοσπονδίας δεν μπορούν να στερηθούν την ιθαγένειά τους.

Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν να διαβουλεύονται μεταξύ τους εγκαίρως σε περίπτωση τροποποίησης αυτής της νομικής κατάστασης. »

Κοινή Δήλωση όσον αφορά το άρθρο 3, παράγραφος 1 και το άρθρο 5, παράγραφος 1

«Τα συμβαλλόμενα μέρη συμφωνούν ότι ένα πρόσωπο «*εισέρχεται απ' ευθείας*» από την επικ ράτεια του κράτους προς το οποίο απευθύνεται η αίτηση κατά την έννοια των εν λόγω διατάξ εων εφόσον έχει αφιχθεί δια της εναέριας, χερσαίας ή θαλάσσιας οδού στην επικράτεια του α ιτούντος κράτους χωρίς να έχει εισέλθει ενδιάμεσα σε τρίτη χώρα. Η μετεπιβίβαση σε αεροδ ρόμιο τρίτης χώρας δεν θεωρείται ως είσοδος».

Κοινή Δήλωση όσον αφορά το Βασίλειο της Δανίας

«Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπό σημείωση ότι η παρούσα συμφωνία δεν εφαρμόζετ αι στην επικράτεια του Βασιλείου της Δανίας. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο η Ρωσική Ομοσπο νδία και το Βασίλειο της Δανίας να συνάψουν συμφωνία επανεισδοχής με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφωνία».

Κοινή Δήλωση όσον αφορά τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγί ας

«Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν υπόψη τη στενή σχέση που υπάρχει μεταξύ της Ευρωπα ϊκής Ένωσης και της Δημοκρατίας της Ισλανδίας και του Βασιλείου της Νορβηγίας, ειδικότε ρα δυνάμει της συμφωνίας της 18 Μαΐου 1999 όσον αφορά τη σύνδεση αυτών των χωρών με την εφαρμογή και την ανάπτυξη του κεκτημένου του Σένγκεν. Συνεπώς, κρίνεται σκόπιμο να συνάψει η Ρωσική Ομοσπονδία συμφωνία επανεισδοχής με τη Δημοκρατία της Ισλανδίας και το Βασίλειο της Νορβηγίας με τους ίδιους όρους που περιλαμβάνονται στην παρούσα συμφω νία.»